

## Sind Sie geflüchtet? Sind Sie schutzbedürftig und brauchen Hilfe?

Wir beim Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen unterstützen Sie.

Wir beraten folgende Menschen: (Un-)begleitete Minderjährige, Menschen mit Behinderungen, chronische oder schwere körperliche Erkrankungen, Menschen mit psychischen Erkrankungen, Betroffene von Folter, Gewalt, Menschenhandel, Schwangere & Alleinerziehende, LSBTI\*-Personen, Ältere Geflüchtete

Wir beraten z.B. zu: Leben in einer Geflüchtetenunterkunft, Geld und Leistungen vom LAF, Arztbesuche und Gesundheitsversorgung, Schule und Integrationskursen, Problemen mit Ämtern oder Behörden, und vieles mehr.

Wir sind NGOs (unabhängig vom Staat). Wir beraten auf verschiedenen Sprachen, kostenlos (Sie müssen kein Geld bezahlen) und vertraulich (wir sagen niemandem etwas weiter). Kontaktieren Sie uns per Telefon oder E-Mail:

### **AWO: Für alle besonders schutzbedürftigen geflüchteten Menschen**

Telefon: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (Mo-Fr 10-15 Uhr) in Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi/Dari, Französisch, Russisch, Türkisch, Vietnamesisch (weitere Sprachen auf Anfrage); E-Mail: [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

### **BBZ: Für Kinder und Jugendliche/ junge Erwachsene mit Jugendhilfebedarf**

Telefon: 030 666 407 21 (Mo- Fr 11 - 16 Uhr) in Deutsch, Arabisch, Persisch/Dari, Englisch, Französisch, Kurdisch (weitere Sprachen auf Anfrage); E-Mail: [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

### **BZSL: Für Menschen mit Behinderung, chronischer Erkrankung, ältere Menschen und deren Angehörige**

Telefon: 030 443 274 15 / 0178 1887 953 in Deutsch und Englisch; E-Mail: [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

### **KuB: Für Schwangere, Alleinerziehende und Betroffene geschlechtsspezifischer Gewalt**

Telefon: 030 614 94 00 (Mo + Do 14-17 Uhr) in Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch (weitere Sprachen auf Anfrage); E-Mail (bevorzugt): [anfrage-bns@bns-berlin.org](mailto:anfrage-bns@bns-berlin.org)

### **Schwulenberatung Berlin: Für erwachsene LSBTI\*Geflüchtete**

Telefon: 030 446 688 330 (Mo- Fr 10-17 Uhr) in Deutsch, Englisch (weitere Sprachen auf Anfrage); offene Sprechstunde: Mo + Do 14-18 Uhr in Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Russisch, Georgisch, Französisch; Adresse: Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin - Kreuzberg; E-Mail: [refugees@sbberlin.info](mailto:refugees@sbberlin.info)

### **XENION: Für traumatisierte Menschen, Überlebende von Gewalt, Folter und Menschenrechtsverletzungen.**

Telefon: 030 880 667 322 (Mo- Do 10- 12 Uhr) in Deutsch, Englisch, Französisch (weitere Sprachen auf Anfrage); E-Mail: [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

### **Zentrum ÜBERLEBEN: Für traumatisierte Menschen, Überlebende schwerer Gewalt und Folter.**

Telefon: 030 303 906 69 (Mo 12-14 Uhr und Mi 11-13 Uhr) in Deutsch und Englisch (weitere Sprachen auf Anfrage); E-Mail: [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
Mehr Informationen: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)

Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats  
für Partizipation, Integration  
und Migration

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

**BERLIN**



## Are you a refugee in Berlin? Are you vulnerable and need help?

We at the Berlin Network for Vulnerable Refugees (BNS) offer counselling.

We offer counselling to: (Unaccompanied) minors; people with disabilities, chronic or serious physical illnesses; people with mental health conditions; pregnant people / new parents/ single parents; LGBTQ\* persons; older people, survivors of torture, (gender-based) violence or human trafficking.

We advise for example on: housing in asylum seeker shelter, social benefits and money, healthcare and doctors, school and integration classes, problems with authorities, ...

We are NGOs (not part of the government). We offer support in different languages, for free (you don't need to pay money), confidential (we do not tell anyone, what you tell us). You can contact us via phone or email.

### **AWO: For all vulnerable refugees**

Phone number: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (Mo- Fr 10am – 3pm) in German, English, Arabic, Farsi/Dari, French, Russian, Turkish and Vietnamese (other languages available upon request); E-Mail: [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

### **BBZ: For children and teenagers/ young adults in need of youth welfare services**

Phone: 030 666 407 21 (Mo- Fr 11am – 4pm) in German, Arabic, Dari, English, French, and Kurdish; E-Mail: [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

### **BZSL: For people with a disability or chronic diseases, older people and their relatives**

Phone: 030 443 274 15/ 0178 1887 953 in German and English; E-Mail: [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

### **KuB: For people who are pregnant, single parenting or affected by gender-based violence**

Phone: 030 614 94 00 (Mo-Thu 2 – 5pm) in German and English; E-Mail (preferred): [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org) in German, English, French and Spanish (other languages available upon request)

### **Schwulenberatung: For gay, lesbian, bisexual, trans\* and inter\*people**

Phone: 030 446 688 330 (Mo- Fr 10am - 5pm) in German or English (other languages available upon request); drop-in hours: Tue + Thu 2pm - 6pm in German, English, Arabic, Farsi, Russian, Georgian, French; Adress: Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin - Kreuzberg; E-Mail: [refugees@sbberlin.info](mailto:refugees@sbberlin.info)

### **XENION: For traumatized people, survivors of violence, torture or human rights abuses.**

Phone: 030 880 667 322 (Mo- Thu 10am - 12pm) in German, English, and French (other languages available upon request); E-Mail: [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

### **Zentrum ÜBERLEBEN: For traumatized people, survivors of violence or torture.**

Phone number: 030 3039 06 69 (Mo 12am – 2pm and Wed 11am-1pm) in German and English (other languages available upon request); E-Mail: [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)

Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats  
für Partizipation, Integration  
und Migration

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

**BERLIN**



Êtes-vous réfugié-e à Berlin? Êtes-vous vulnérable et avez-vous besoin d'aide?

Nous, le Réseau berlinois pour les réfugié-e-s particulièrement vulnérables (BNS), proposons des services de conseil.

Nous accompagnons:

Mineur-e-s (non accompagné-e-s); les personnes en situation de handicap, atteintes de maladies chroniques ou graves; les personnes souffrant de troubles mentaux; les personnes enceintes, les jeunes parents et les parents isolés; les personnes LGBTIQ\*; les personnes âgées; les victimes de torture, de violences (sexistes) ou de traite des êtres humains.

Nous vous conseillons par exemple sur: le logement en centre d'accueil pour demandeurs d'asile, les aides sociales, les soins de santé, la scolarité et les cours d'intégration, difficultés avec les autorités etc.

Nous sommes des ONG (indépendantes du gouvernement). Notre accompagnement est gratuit et confidentiel (nous ne divulguons rien à personne) et disponible en plusieurs langues. Vous pouvez nous contacter par téléphone ou par e-mail.

**AWO: Pour toutes les personnes réfugiées vulnérables**

Tél.: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (lun-ven 10h-15h) en allemand, anglais, arabe, farsi/dari, français, russe, turc, vietnamien (autres langues sur demande) **E-mail:** [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

**BBZ: Pour les enfants, adolescent-e-s et jeunes adultes ayant besoin de services d'aide à la jeunesse**

Tél.: 030 666 407 21 (lun-ven 11h-16h) en allemand, arabe, dari, anglais, français et kurde; **E-Mail:** [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

**BZSL: Pour les personnes en situation de handicap ou atteintes de maladies chroniques, les personnes âgées et leurs proches**

Tél.: 030 443 274 15 / 0178 1887 953 en allemand et anglais; **E-Mail:** [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

**KuB: Pour les personnes enceintes, les parents isolé-e-s ou les personnes affectées par des violences sexistes**

Tél.: 030 614 94 00 (lun-jeu 14h-17h) en allemand et anglais; **E-Mail (préféré):** [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org) (en allemand, anglais, français et espagnol; autres langues sur demande)

**Schwulenberatung: Pour les personnes gays, lesbiennes, bisexuelles, trans et inter\*\***

Tél.: 030 446 688 330 (lun-ven 10h-17h) en allemand ou anglais (autres langues sur demande)

**Permanence sans rendez-vous:** mar + jeu 14h-18h en allemand, anglais, arabe, farsi, russe, géorgien, français; **Adresse:** Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin-Kreuzberg; **E-Mail:** [refugees@sbberlin.info](mailto:refugees@sbberlin.info)

**XENION: Pour les personnes traumatisées, survivant-e-s de violences, de torture ou de violations des droits humains**

Tél.: 030 880 667 322 (lun-jeu 10h-12h) en allemand, anglais et français (autres langues sur demande); **E-Mail:** [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

**Zentrum ÜBERLEBEN: Pour les personnes traumatisées, survivant-e-s de violences ou de torture**

Tél.: 030 3039 06 69 (lun 12h-14h et mer 11h-13h) en allemand et anglais (autres langues sur demande); **E-mail:** [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)

Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats  
für Partizipation, Integration  
und Migration

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

**BERLIN**



Вы беженец / беженка в Берлине? Вы находитесь в уязвимом положении и нуждаетесь в помощи?

Мы – Берлинская сеть поддержки уязвимых беженцев (BNS), предлагаем консультацию.

Мы консультируем: (Несопровождаемых) несовершеннолетних; Людей с инвалидностью, хроническими или тяжёлыми заболеваниями; Людей с психическими расстройствами; Беременных и родителей новорожденных, родителей-одиночек; ЛГБТИК\* людей; Пожилых людей; Переживших пытки, насилие или торговлю людьми

Мы консультируем, в том числе, по вопросам: Проживания в общежитиях для беженцев; Социальных пособий и финансовой поддержки; Медицинской помощи и врачей; Школ и интеграционных курсов; Сложностей с государственными учреждениями...

Мы — независимые неправительственные организации (не относимся к государству). Мы оказываем помощь на разных языках, бесплатно и конфиденциально (мы никому не передаем информацию). Вы можете связаться с нами по телефону или по электронной почте.

**AWO: Для всех беженцев / беженок в уязвимом положении**

Телефон: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (Пн-Пт 10:00-15:00) на немецком и английском языках, а также на арабском, фарси/дари, французском, русском, турецком и вьетнамском языках (другие языки по запросу); **E-Mail:** [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

**BBZ: Для детей, подростков и молодых людей, нуждающихся в социальной поддержке**

Телефон: 030 666 407 21 (Пн-Пт 11:00-16:00) на немецком, арабском, дари, английском, французском и курдском языках; **E-Mail:** [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

**BZSL: Для людей с инвалидностью или хроническими заболеваниями, пожилых людей и их родственников**

Телефон: 030 443 274 15 / 0178 1887 953 на немецком и английском языках; **E-Mail:** [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

**KuB: Для беременных, родителей-одиночек и пострадавших от гендерного насилия**

Телефон: 030 614 94 00 (Пн-Чт 14:00-17:00) на немецком и английском языках; **E-Mail (предпочтительно):** [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org) (на немецком, английском, французском и испанском языках, другие по запросу)

**Schwulenberatung: Для геев, лесбиянок, бисексуальных, транс\* и интер\* людей**

Телефон: 030 446 688 330 (Пн-Пт 10:00-17:00) на немецком и английском (другие языки по запросу); часы приёма: Вт и Чт 14:00-18:00 на немецком, английском, арабском, фарси, русском, грузинском и французском языках; адрес: Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin - Kreuzberg; **E-Mail:** [refugees@sbberlin.info](mailto:refugees@sbberlin.info)

**XENION: Для людей, переживших травмы, насилие, пытки или нарушения прав человека**

Телефон: 030 880 667 322 (Пн-Чт 10:00-12:00) на немецком, английском и французском языках (другие по запросу); **E-Mail:** [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

**Zentrum ÜBERLEBEN: Для людей, переживших насилие или пытки**

Телефон: 030 3039 06 69 (Пн 12:00-14:00 и Ср 11:00-13:00) на немецком и английском языках (другие по запросу); **E-Mail:** [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)

Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats  
für Partizipation, Integration  
und Migration

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

**BERLIN**



## آیا پناهجو در برلین هستید؟

آیا آسیب‌پذیر هستید و نیاز به کمک دارید؟

ما در شبکه برلین برای پناهجویان آسیب‌پذیر (BNS) خدمات مشاوره ارائه می‌دهیم.

ما مشاوره ارائه می‌دهیم به:

کودکان و نوجوانان (با یا بدون همراه)، افراد دارای معلولیت یا بیماری‌های مزمن یا جدی جسمی، افراد با مشکلات روانی، زنان باردار / والدین تازه / والدین تنها، افراد\* LGBTIQ، سالمندان، بازماندگان شکنجه، خشونت (از جمله خشونت جنسیتی) یا قاچاق انسان.

ما بطور مثال در این زمینه‌ها مشاوره می‌دهیم:

اقامت در خانه‌های پناهجویان، کمک‌های اجتماعی و مالی، خدمات درمانی و پزشکی، مدرسه و کلاس‌های اینترکراسین، مشکلات با ادارات دولتی و ...

ما NGO هستیم (وابسته به دولت نیستیم).

ما حمایت را به زبان‌های مختلف، رایگان (نیازی به پرداخت پول نیست) و محرمانه (اطلاعات شما را به کسی منتقل نمی‌کنیم) ارائه می‌دهیم. می‌توانید با ما از طریق تلفن یا ایمیل تماس بگیرید.

**AWO:** برای همه پناهجویان آسیب‌پذیر

تلفن: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (دوشنبه تا جمعه 10 تا 15) به آلمانی و انگلیسی (زبان‌های دیگر در صورت درخواست)

ایمیل: [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

**BBZ:** برای کودکان، نوجوانان و جوانان نیازمند خدمات رفاه جوانان

تلفن: 030 666 407 21 (دوشنبه تا جمعه 11 تا 16) به آلمانی، عربی، دری/فارسی، انگلیسی، فرانسوی، کردی (زبان‌های دیگر در صورت درخواست)

ایمیل: [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

**BZSL:** برای افراد دارای معلولیت یا بیماری مزمن، سالمندان و بستگان آن‌ها

تلفن: 030 443 274 15/ 0178 1887 953 به آلمانی و انگلیسی

ایمیل: [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

**KuB:** برای زنان باردار، والدین تنها یا افراد آسیب‌پذیر از خشونت مبتنی بر جنسیت

تلفن: 030 614 94 00 (دوشنبه و پنجشنبه 14 تا 17) به آلمانی و انگلیسی

ایمیل: [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org) (ترجیحاً)

**Schulenberatung Berlin:** برای افراد همجنس‌گرا، دوجنس‌گرا، ترنس\* و اینتر\*

تلفن: 030 446 688 330 (دوشنبه تا جمعه 10 تا 17) به آلمانی و انگلیسی (زبان‌های دیگر در صورت درخواست)

ساعات ملاقات حضوری بدون وقت قبلی: سه‌شنبه و پنجشنبه 14 تا 18 به زبان‌های آلمانی، انگلیسی، عربی، فارسی، روسی، گرجی، فرانسوی

آدرس: Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin – Kreuzberg

ایمیل: [refugees@sbberlin.info](mailto:refugees@sbberlin.info)

**XENION:** برای افراد آسیب‌پذیر روحی، بازماندگان خشونت، شکنجه و نقض حقوق بشر

تلفن: 030 880 667 322 (دوشنبه تا پنجشنبه 10 تا 12) به آلمانی، انگلیسی، فرانسوی (زبان‌های دیگر در صورت درخواست)

ایمیل: [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

**Zentrum ÜBERLEBEN:** برای افراد آسیب‌پذیر روحی، بازماندگان خشونت یا شکنجه

تلفن: 030 303 906 69 (دوشنبه 12 تا 14 و چهارشنبه 11 تا 13) به آلمانی و انگلیسی (زبان‌های دیگر در صورت درخواست)

ایمیل: [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)

هل أنت لاجئ/ة في برلين وتحتاج/ين للحماية والدعم؟

نحن شبكة من المنظمات في برلين داعمة للأشخاص اللاجئين المحتاجين لحماية خاصة.

نقدم الاستشارة للفئات التالية: الأطفال وكبار السن، الأشخاص من ذوي الإحتياجات الخاصة والذين يعانون من اضطرابات نفسية وضحايا التعذيب أو العنف أو الاتجار بالبشر، النساء الحوامل والأمهات العازبات، الأشخاص من مجتمع الميم.

نقدم الاستشارة على سبيل المثال في المواضيع التالية: السكن في مراكز إيواء اللاجئين/اللاجئات، المساعدات المالية التي تمنحها دائرة اللجوء "إلاف"، الرعاية الصحية، المدارس ودورات الاندماج، حل المشاكل القانونية مع الدوائر الحكومية أو السلطات والكثير من المواضيع الأخرى.

نحن مجموعة من المنظمات المستقلة وغير حكومية. نقدم الاستشارات بمختلف اللغات بشكل مجاني و بسرية تامة. تواصل/ي معنا عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني:

**AWO:** لكل شخص لاجئ يحتاج إلى حماية خاصة

الهاتف: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (من الإثنين إلى الجمعة بين الساعة 10 صباحا و 3 عصرا) باللغة الألمانية و

الإنجليزية (باقي اللغات حسب الطلب)؛ البريد الإلكتروني: [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

**BBZ:** للأطفال والشباب الباقين المحتاجين إلى الرعاية

الهاتف: 030 666 407 21 (من الإثنين إلى الجمعة بين الساعة 11 صباحا و 4 عصرا) باللغة الألمانية والعربية و الإنجليزية و

الفارسية و الفرنسية و الكردية (باقي اللغات حسب الطلب)؛ البريد الإلكتروني: [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

**BZSL:** للأشخاص من ذوي الإحتياجات الخاصة والأمراض المزمنة، وكبار السن و أقاربهم

الهاتف: 030 443 274 15 / 0178 1887 953 باللغة الألمانية و الإنجليزية؛ البريد الإلكتروني: [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

**KuB:** للنساء الحوامل والأمهات العازبات والنساء المعرضات للعنف القائم على النوع

الهاتف: 030 614 94 00 (الإثنين والخميس بين الساعة 2 ظهرا و 5 مساءً) باللغة الألمانية و الإنجليزية؛ يفضل التواصل عن طريق

البريد الإلكتروني: [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org)

**Schulenberatung Berlin:** للاجئين/اللاجئات البالغين من مجتمع الميم

الهاتف: 030 446 688 330 (من الإثنين إلى الجمعة بين الساعة 10 صباحا و 5 مساءً) باللغة الألمانية و الإنجليزية (باقي اللغات حسب

الطلب)؛ الإستشارة بدون موعد: الثلاثاء والخميس بين الساعة الثانية ظهراً و السادسة مساءً بالألمانية و الإنجليزية والعربية و الفارسية

و الروسية و الجورجية و الفرنسية؛ العنوان: Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin-Kreuzberg؛ البريد الإلكتروني:

[refugees@sbberlin.info](mailto:refugees@sbberlin.info)

**XENION:** للأشخاص الذين يعانون من الصدمات النفسية والناجين من العنف والتعذيب وانتهاكات حقوق الإنسان

الهاتف: 030 880 667 322 (الإثنين والخميس بين الساعة 10 صباحا و 12 ظهرا) باللغة الألمانية و الإنجليزية و الفرنسية (باقي اللغات

حسب الطلب)؛ البريد الإلكتروني: [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

**Zentrum ÜBERLEBEN:** للأشخاص الذين يعانون من الصدمات النفسية والناجين من العنف الشديد والتعذيب

الهاتف: 030 303 906 69 (الإثنين بين الساعة 12 و 2 ظهرا و يوم الأربعاء بين الساعة 11 صباحا و 1 ظهراً) باللغة الألمانية و

الإنجليزية (باقي اللغات حسب الطلب)؛ البريد الإلكتروني: [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)

Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats für Partizipation, Integration und Migration	Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung	<b>BERLIN</b>	
---	--	---------------	--



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)

Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats für Partizipation, Integration und Migration	Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung	<b>BERLIN</b>	
---	--	---------------	--



## Hûn li Berlînê penaber in? Hûn hewcedarê alîkariyê ne?

Em di Tora Berlînê de piştgiyê didin penaberên ku pêwîstiya wan bi parastineke taybetî heye.

Em şîretan didin van kesan: Zarokên piçûk (bêkes), Kesên bi seqtî, nexweşiyên Kronîk an jî fizîkî yê giran, Kesên bi nexweşiyên psikolojîk (derûnî), Kesên ku rastî îşkence, şîdet, bazirganiya mirovan hatine, Jinên ducanî û dêûbavên bi tenê, Kesên LGBTIQ+, Penaberên kal û pîr

Mînakên mijarên şîretdayîne: jiyana di wargehên (Stargehen), penaberan de, pere û alîkarî ji LAF, serdana doktor û lînêrîna tenduristiyê, dibistan û kursên yekbûnê (întegrasyonê), pîrsgirêkên bi ofîs û dezgehên fermî re, û gelek tiştên din.

Em Rêxistinên Ne-Hikûmî (NGOs) ne (ji dewletê serbixwe ne). Em bi zimanên cuda şîretan didin. Xîzmeta me bêpere ye (divê hûn pere nedin). Em agahiyan vedişêrin û em ji kesî re nabêjin. Hûn dikarin bi telefon an e-mailê bi me re têkilî daynin. Navendên Şîretdayîne (Di Bin Siwana Tora Berlînê de):

### AWO: Ji bo hemî penaberên pêwîstî bi parastinê

Telefon: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 Dem: Duşem heta Înê, 10:00 - 15:00 Ziman: Elmanî û Îngilîzî (zimanên din jî li ser daxwazê hene) E-Mail: [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

### BBZ: Ji bo Zarok, Ciwan û Mezinên Ciwan ên bi Alîkariya Ciwanan re

Telefon: 030 666 407 21 Dem: Duşem heta Înê, 11:00 - 16:00 Ziman: Elmanî, Erebtî, Farsî/Darî, Îngilîzî, Fransî, Kurdî (zimanên din jî li ser daxwazê hene) E-Mail: [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

### BZSL: Ji bo Kesên Astengdar, Nexweşiyên Giran, Kesên Kal û Pîr û Malbatên Wan

Telefon: 030 443 274 15 / 0178 1887 953 Ziman: Elmanî û Îngilîzî E-Mail: [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

### KuB: Ji bo Jinên Ducanî, Dêûbavên bi Tenê û Kesên ku Rastî Şîdeta Zayendî (Cinsî) hatine

Telefon: 030 614 94 00 Dem: Duşem heta Pêncşem, 14:00 - 17:00 Ziman: Elmanî û Îngilîzî E-Mail: (Pêşniyazkirî): [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org)

### Şwulenberatung Berlin: Ji bo Penaberên LGBTI\* (Lezbiyen, Gay, Bîseksuel, Trans, Înterseks)

Telefon: 030 446 688 330 Dem: Duşem heta Înê, 10:00 - 17:00 Saetên Vekerî yê Şîretdayîne: Duşem heta Pêncşem, 14:00 - 18:00 (bê randevû) Ziman: Elmanî, Îngilîzî, Erebtî, Farsî, Rûsî, Gûrcî, Fransî Navnîşan: ADR. Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin – Kreuzberg; E-Mail: [refugees@sbbberlin.info](mailto:refugees@sbbberlin.info)

### XENION: Ji bo Kesên Travmatîk, Rizgariyên Şîdet, Îşkence û Binpêkirinên Mafên Mirovan

Telefon: 030 880 667 32 Dem: Duşem heta Înê, 10:00 - 12:00 Ziman: Elmanî, Îngilîzî, Fransîzî (zimanên din jî li ser daxwazê hene) E-Mail: [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

### Zentrum ÜBERLEBEN (Navenda Jiyanê): Ji bo Kesên Travmatîk, Rizgariyên Nexweşî û Îşkenceya Giran

Telefon: 030 303 906 69 Dem: Duşem û Çarşem, 12:00 - 14:00 / Sêşem û Înê, 11:00 - 13:00 Ziman: Elmanî û Îngilîzî (zimanên din jî li ser daxwazê hene) E-Mail: [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)

Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats  
für Partizipation, Integration  
und Migration

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

BERLIN



## Berlin'de mülteci misiniz? Korunmaya ve yardıma ihtiyaç duyuyor musunuz?

Özellikle Korunma İhtiyacı olan Mülteciler Ağı Berlin (BNS) olarak size destek sunuyoruz.

Danışmanlık hizmeti sunduğumuz kişiler: (Refakatsiz) çocuklar, engelli veya ağır hastalıkları olan kişiler, ruhsal hastalıkları olan kişiler, işkence, şiddet, insan ticareti mağdurları, hamile ve yalnız ebeveynler, LGBTI kişileri, yaşlı mülteciler.

Danışmanlık hizmeti sunduğumuz konulardan örnekler: Mültecilerin toplu konakladıkları yerlerde yaşam, LAF'ten alınan para ve sosyal yardımlar, doktor ziyaretleri ve sağlık hizmetlerinden yararlanma, okul ve entegrasyon kursları, resmi daire ve kurumlara ilişkin sorunlar...

Bizler (devletten bağımsız çalışan) Sivil Toplum Kurumlarıyız. Farklı dillerde, ücretsiz (para ödeme zorunluluğu olmadan) ve gizli (anlattıklarınız hakkında kimseye bilgi vermeden) destek sunuyoruz. Bize telefon veya e-posta yoluyla ulaşabilirsiniz.

### AWO: Özellikle korunma ihtiyacı olan tüm mülteciler için

Telefon: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (Pts-Cuma saat 10:00-15:00 arası) Almanca ve İngilizce (diğer dillerde talep üzerine danışmanlık hizmeti verilir); E-posta: [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

### BBZ: Gençlere yönelik destek ihtiyacı olan çocuklar, gençler ve genç yetişkinler için

Telefon: 030 666 407 21 (Pts-Cuma saat 11:00-16:00 arası) Almanca, Arapça, Farsça/Dari, İngilizce, Fransızca ve Kürtçe (diğer dillerde talep üzerine danışmanlık hizmeti verilir); E-posta: [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

### BZSL: Engelli veya kronik hastalıkları olan kişiler, yaşlılar ve yakınları için

Telefon: 030 443 274 15 / 0178 1887 953 Almanca ve İngilizce; E-posta: [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

### KuB: Hamile kadınlar, yalnız ebeveynler veya toplumsal cinsiyete dayalı şiddete maruz kalan kişiler için

Telefon: 030 614 94 00 (Pts-Per saat 14:00-17:00 arası) Almanca ve İngilizce; E-posta (tercih edilir): [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org)

### Schwulenberatung Berlin: Yetişkin LSBT kişileri için

Telefon: 030 446 688 330 (Pts-Cuma saat 10:00-17:00 arası) Almanca veya İngilizce (diğer dillerde talep üzerine danışmanlık hizmeti verilir); randevusuz danışma saatleri: Pts + Per saat 14:00-18:00 arası; randevu alınmadan Almanca, İngilizce, Arapça, Farsça, Rusça, Gürcüce, Fransızca danışma hizmeti verilir; Adres: Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin - Kreuzberg; E-posta: [refugees@sbbberlin.info](mailto:refugees@sbbberlin.info)

### XENION: Travma geçirmiş kişiler, şiddet, işkence veya insan hakları ihlali mağdurları için

Telefon: 030 880 667 322 (Pts-Perşembe saat 10:00-12:00 arası) Almanca, İngilizce ve Fransızca (diğer dillerde talep üzerine danışmanlık hizmeti verilir); E-posta: [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

### Zentrum ÜBERLEBEN: Travma geçirmiş kişiler, ağır şiddet veya işkence mağdurları için

Telefon: 030 303 906 69 (Pts saat 12:00-14:00 arası ve Çar saat 11:00-13:00 arası) Almanca ve İngilizce (diğer dillerde talep üzerine danışmanlık hizmeti verilir); E-posta: [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)

Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats  
für Partizipation, Integration  
und Migration

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

BERLIN



## Are you a refugee in Berlin? Are you vulnerable and need help?

We at the Berlin Network for Vulnerable Refugees (BNS) offer counselling.

We offer counselling to: (Unaccompanied) minors; people with disabilities, chronic or serious physical illnesses; people with mental health conditions; pregnant people / new parents/ single parents; LGBTQ\* persons; older people, survivors of torture, (gender-based) violence or human trafficking.

We advise for example on: housing in asylum seeker shelter, social benefits and money, healthcare and doctors, school and integration classes, problems with authorities, ...

We are NGOs (not part of the government). We offer support in different languages, for free (you don't need to pay money), confidential (we do not tell anyone, what you tell us). You can contact us via phone or email.

### AWO: For all vulnerable refugees

Phone number: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (Mo- Fr 10am – 3pm) in German, English, Arabic, Farsi/Dari, French, Russian, Turkish and Vietnamese (other languages available upon request); E-Mail: [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

### BBZ: For children and teenagers/ young adults in need of youth welfare services

Phone: 030 666 407 21 (Mo- Fr 11am – 4pm) in German, Arabic, Dari, English, French, and Kurdish; E-Mail: [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

### BZSL: For people with a disability or chronic diseases, older people and their relatives

Phone: 030 443 274 15/ 0178 1887 953 in German and English; E-Mail: [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

### KuB: For people who are pregnant, single parenting or affected by gender-based violence

Phone: 030 614 94 00 (Mo-Thu 2 – 5pm) in German and English; E-Mail (preferred): [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org) in German, English, French and Spanish (other languages available upon request)

### Schwulenberatung: For gay, lesbian, bisexual, trans\* and inter\*people

Phone: 030 446 688 330 (Mo- Fr 10am - 5pm) in German or English (other languages available upon request); drop-in hours: Tue + Thu 2pm - 6pm in German, English, Arabic, Farsi, Russian, Georgian, French; Address: Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin - Kreuzberg; E-Mail: [refugees@sbberlin.info](mailto:refugees@sbberlin.info)

### XENION: For traumatized people, survivors of violence, torture or human rights abuses.

Phone: 030 880 667 322 (Mo- Thu 10am - 12pm) in German, English, and French (other languages available upon request); E-Mail: [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

### Zentrum ÜBERLEBEN: For traumatized people, survivors of violence or torture.

Phone number: 030 3039 06 69 (Mo 12am – 2pm and Wed 11am-1pm) in German and English (other languages available upon request); E-Mail: [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)



Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats für Partizipation, Integration und Migration

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Vielfalt und Antidiskriminierung

BERLIN



Chúng tôi, Mạng lưới Berlin dành cho người tị nạn cần đwdc bảo vệ đặc biệt, hỗ trợ khẩn cấp.

Chúng tôi vẫn những người sau: Trẻ vị thành niên (không) có người đi kèm, người khuyết tật hoặc mắc bệnh thể chất nghiêm trọng, người có vấn đề về sức khỏe tâm thần, những người sống sót sau tra tấn, người bị bạo lực (đặc biệt là bạo lực giới tính) hoặc nạn buôn người, phụ nữ mang thai & cha mẹ đơn thân, người thuộc cộng đồng LGBTQ\*, người cao tuổi

Chúng tôi hỗ trợ, ví dụ về: Cuộc sống trong các trung tâm tị nạn, tiền lương và trợ cấp xã hội của LAF, bác sĩ và dịch vụ y tế, trường học và các khóa học ngoại ngữ, các vấn đề với cơ quan chức năng, và nhiều hơn nữa...

Chúng tôi là các Tổ chức phi chính phủ (NGO) hoạt động độc lập. Chúng tôi nói được nhiều ngôn ngữ, miễn phí và bảo mật (giữ kín thông tin): Hãy liên hệ với chúng tôi qua điện thoại hoặc E-Mail:

AWO: Dành cho tất cả người tị nạn cần được bảo vệ đặc biệt

Telefon: 0151 1278 7611 / 0151 2044 3004 (Thứ 7 đến thứ 3: 10-15 giờ) nói được tiếng Đức và Anh (các ngôn ngữ khác có thể hỏi); E-Mail: [bns@awo-mitte.de](mailto:bns@awo-mitte.de)

BBZ: Dành cho trẻ em và thanh thiếu niên / thanh niên trẻ có nhu cầu trong khuôn khổ dịch vụ thanh thiếu niên

Telefon: 030 666 407 21 (Thứ 7 đến thứ 3: 11-16 giờ) nói được tiếng Đức, Ba Tư, Anh, Pháp và Kurd (các ngôn ngữ khác có thể hỏi); E-Mail: [minderjaehrige@bbzberlin.de](mailto:minderjaehrige@bbzberlin.de)

BZSL: Dành cho người khuyết tật, mắc bệnh mãn tính, người cao tuổi và thân nhân

Telefon: 030 443 274 15 / 0178 1887 953 Nói được tiếng Đức và Anh; E-Mail: [bns@bzsl.de](mailto:bns@bzsl.de)

KuB: Dành cho phụ nữ mang thai & cha hoặc mẹ đơn thân và người bị bạo lực về giới tính

Telefon: 030 614 94 00 (Thứ 2 và Thứ 5: 14-17 giờ) nói được tiếng Đức và Anh; E-Mail (ưu tiên): [anfrage-bns@kub-berlin.org](mailto:anfrage-bns@kub-berlin.org)

Schwulenberatung Berlin (Tư vấn cho người đồng tính): Dành cho người tị nạn thuộc cộng đồng LGBTQ\*.

Telefon: 030 446 688 330 (Thứ 7 đến Thứ 3: 10-17 giờ) nói được tiếng Đức và Anh (các ngôn ngữ khác có thể hỏi); Giờ tiếp khách: (Thứ 7 và Thứ 5: 14-18 giờ) không cần hẹn trước, nói được tiếng Đức, Anh, Pháp và Nga.

Địa chỉ: Wilhelmstr. 115, 10963 Berlin-Kreuzberg; E-Mail: [refugees@sbberlin.info](mailto:refugees@sbberlin.info)

XENION: Dành cho người bị sang chấn tâm lý, người sống sót sau khi bị bạo lực, tra tấn và xâm phạm nhân quyền.

Telefon: 030 880 667 322 (Thứ 7 đến Thứ 3: 10-12 giờ) nói được tiếng Đức, Anh và Pháp (các ngôn ngữ khác có thể hỏi); E-Mail: [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

Zentrum ÜBERLEBEN (Trung tâm SỐNG SỐT): Dành cho người bị sang chấn tâm lý, người sống sót sau khi bị bạo lực và tra tấn

Telefon: 030 303 906 69 (Thứ 7: 12-14 giờ và Thứ 3: 11-13 giờ) nói được tiếng Đức và Anh (các ngôn ngữ khác có thể hỏi); E-Mail: [bns@ueberleben.org](mailto:bns@ueberleben.org)



Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige geflüchtete Menschen  
More information: [www.bns.berlin](http://www.bns.berlin)



Gefördert durch:

Die Beauftragte des Senats für Partizipation, Integration und Migration

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung

BERLIN

